

# ボージプリー語の動詞組織について

竹崎隆太郎\*

takezakiryutaro@ezweb.ne.jp

キーワード： インド・アーリア語 ヒンディー語方言 ボージプリー語

## 要旨

ボージプリー語の話者は、姉妹言語であるヒンディー語との二言語併用を行う者がほとんどだが、こと動詞組織に関する限り、ボージプリー語はヒンディー語と大きく異なっている。本稿では、現地調査によってボージプリーの動詞組織をヒンディーのそれと比較した結果、以下の特徴が明らかになった。即ちボージプリー語の動詞組織はヒンディー語のそれと比べて、屈折的形成法が多いこと、コピュラの接辞化が進み、元来統語的であった形式も屈折化しつつあること、命令形がすべての人称に存在し、接続法の意味をも持つこと、ヒンディー語には存在しない習慣形の存在などである。

## 1. ボージプリー語の概要

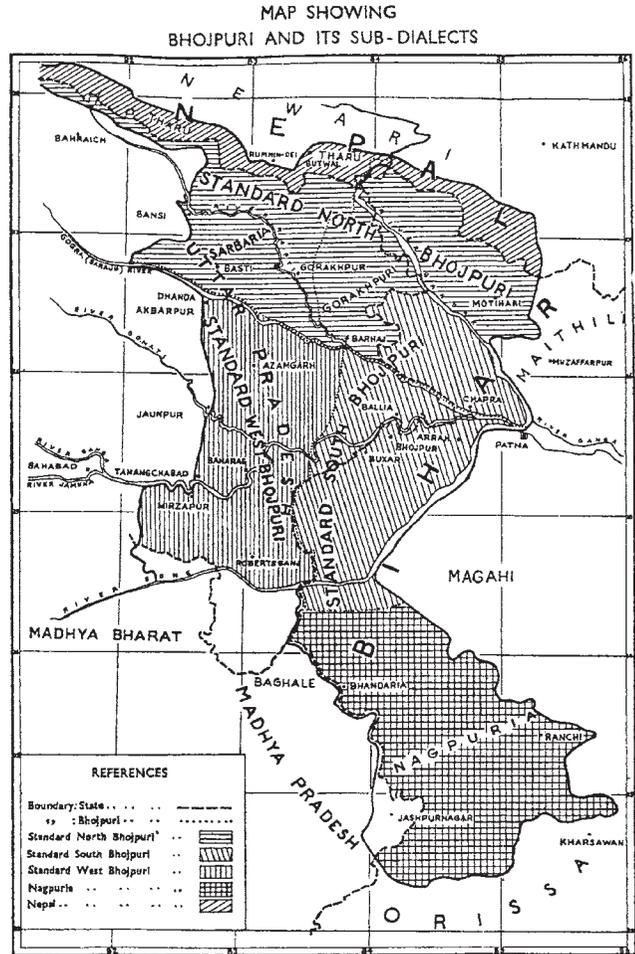
### 1.1. 総説

ボージプリー語は、インドのビハール州西部からウツタル・プラデーシュ州の東部、そしてネパール南西部に至る、ビハール州の旧Shahabad県に属する Bhojpur, Rohtas, Kaimur およびBuxar の4県、東西 Champaran 県、旧 Saran 県に属する Saran, Siwan, Gopalganj の3県、ウツタル・プラデーシュ州の Varanasi 県、Ghazipur 県、Ballia 県、Chandauli 県、Deoria 県、Sant Ravidas Nagar 県、Sonbhadra 県北部、Jaunpur 県東部、Mirzapur 県、Gorakhpur 県、Azamgarh 県、Basti 県、Nepal の Tarai (および Badahi) 等を含む、「ボージプリー・ベルト」とよばれる地域で話される現代インド・アーリア語の一つである (Tiwari 1960: xxi, 283・図1参照)。またインド国内のみならず、フィジーなど国外在住のインド人移民たちの間でも用いられている (Verma 2003:516)。今回、ウツタル・プラデーシュ州ヴァーラーナシー市にて、Tiwariの分類によるところの Standard West Bhojpuri の話者である Varanasi 出身の Devendra Kumar Singh 博士の協力のもと、Standard North Bhojpuri の話者である Deoria 出身の R. B. Mishra 教授に聞き取り調査を行った。本稿で記述されているのは、R. B. Mishra 教授による Deoria 方言の動詞形態法である。

---

\* 東京大学大学院人文社会系研究科インド語インド文学研究室修士課程。本稿作成に当たり、ボージプリー語を教えて下さった Devendra K. Singh 博士と R.B. Mishra 教授、ヒンディー語をご指導頂いている町田和彦、藤井毅の両先生に深く感謝申し上げます。調査に当たっては科学研究費 (26370475) から交通費の補助を受けました。

図 1 「ボージプリー・ベルト」の地図  
(Tiwari 1960:283より複製)



1.2. 話者の概要

R. B. Mishra 教授は、1945年に Uttar Pradesh 州 Deoria 県にある Rohayan Pipara 村に生まれ、大学進学までをそこで過ごした。1998年にベナレス・ヒンドゥー大学の言語学科教授となり、学科長を11年つとめた後2010年に退職したが、再び雇用されて現在も教授を務めている。

1.3. ボージプリー語の音素

本稿で記述するボージプリー語は、表 1 に挙げる子音音素をもつ。母音音素は a, ā, i, ī, u, ū, e, o とその鼻音、およびサンスクリットからの借用語中に  $\eta$  が見られる。e, o は基本的に長音だが、環境によっては短くなることがある<sup>1</sup>。本稿ではこの区別は表記しない。表記法はIPAを基準とするが、長母音やわたり音 y など一部については南アジア言語で行われる転写法に従った。 $\eta$  は反舌閉鎖音の前での n の異音である。また閉鎖のない分節的鼻音  $m$  もサンスクリットからの借用語中に現れる。

表1：ボージプリー語の子音音素表

	Labial	Dental	Retroflex	Palatal	Velar	Glottal
Nasal	m, m <sup>h</sup>	n, n <sup>h</sup>	( $\eta$ )		$\eta$ $\eta$ <sup>h</sup>	
Stop	p, p <sup>h</sup> , b, b <sup>h</sup>	t, t <sup>h</sup> , d, d <sup>h</sup>	$\text{ʈ}, \text{ʈ}^h, \text{ɖ}, \text{ɖ}^h$	c, c <sup>h</sup> , j, j <sup>h</sup>	k, k <sup>h</sup> , g, g <sup>h</sup>	
Fricative		s				h [h̃]
Approximant	w [v]			y		
Flap		r [r̥] r <sup>h</sup>	$\text{ɽ}, \text{ɽ}^h$			
Lateral		l, l <sup>h</sup>				

<sup>1</sup> 例えば語根  $\sqrt{\text{dek}^h}$  (表 3) 中の e は、過去形のうち接尾辞 -l 以外が付く時、また未来形のうち接尾辞 -ba, -bū, -be が付く時短くなる。例:  $\text{dek}^h\text{al} : \text{dek}^h\text{alas}, \text{dek}^h\text{ab} : \text{dek}^h\text{aba}$   
この単音化は語根  $\sqrt{\text{pt}}$  (表 9) 、 $\sqrt{\text{cū}}$  (表 10) 中の  $\text{r}, \text{ū}$  にも起こる。例:  $\text{cūwal} : \text{cūwalas}, \text{pīyab} : \text{pīyaba}$   
また名詞に指小辞 ā をつける時にも短音化が起こる。例:  $\text{bē}^h\text{ā} : \text{bē}^h\text{āwā}, \text{ām} : \text{āmawā}$

## 2. ボージプリー語の動詞組織

### 2.1. 活用のカテゴリー

ボージプリー語の動詞には、定動詞として現在形、習慣形、過去形、未来形、命令形があり、これに現在分詞、過去分詞、不定詞が加わる。規則活用においては語根のみが、不規則活用においては、不定詞（これから過去語幹を作る）と語根（これから過去形以外の語幹を作る）がprincipal parts である。それぞれの語幹は、語根に付く接尾辞（現在形、現在分詞は -t、未来形は -b、習慣形、過去形、過去分詞、不定詞は -l）によって特徴づけられる。分詞を含む動詞の活用語尾には男性形、女性形の区別があるが、ヒンディー語と異なり、一人称にはこの区別はない。二人称には rauwā (尊敬形; 目上の聞き手に対する尊敬を表す。ヒンディー語の āp に相当)、tū (同等か目下の聞き手に対して用いる、rauwā と tē の中間ほどの敬意である。ヒンディー語の tum に相当)、tē (侮蔑形; 聞き手に対する軽蔑や親密さを表す。ヒンディー語の tū に相当)、それぞれの代名詞に対する動詞の形がある。rauwā 二人称の変化は、一人称と一致する。また三人称にも尊敬形がある。複数形は単数の (人称) 代名詞に log をつけて表示されるのみであり、動詞にも特別の形はない。唯一、尊敬形として接辞 -an が使われるが、本来は三人称複数形語尾である。

- (1) Bhoj. anīswarwādī kah-el-an ki bhagwān naik<sup>h</sup>e.  
 Hi. anīswarwādī kahte haī ki bhagwān nahī hai.  
 atheists say-HAB-3PL QUOT god not\_exist  
 無神論者たちは、神は存在しないという。

基本語尾は表 2 の通りである。

表 2 : ボージプリー語動詞の基本語尾

人称	現在形 (Present)	習慣形 (Habitual)	過去 (Past)	未来 (Future)	命令法 (Imperative)
ū 彼・それ	-tā, tāṛī -tāne (+H)	-elā, ele -elē (+H) -elan(PL/+H)	-l -las -lan(+H) -lē (+H)	-ī -ihē(+H)	-o
rauwā あなた様	-tānī	-elī	-lī	-b	-ī
tū あなた	-tāṛa, tāṛū	-ela, -elū	-la, lū	-ba, -bū	-a
tē お前	-tāṛe	-ele	-le	-be	-u
ham 私	-tānī	-elī/-ilē	-lī	-b	-ī
分詞	-t, -ti		-l, li		
不定詞			-l		

### 2.2. 主要な動詞の実際の活用表

以下、規則活用の例として  $\sqrt{\text{dek}}^h$  と  $\sqrt{\text{k}}^h$  を挙げる。未確認の活用形には ? を付してある。

- 以降が活用語尾、, 以降は女性語尾である。動詞の見出しはまず√で示した語根を挙げ、次に不定詞、最後に「」で意味を記載した。

表3：子音で終わる規則変化動詞、√dek<sup>h</sup>, dek<sup>h</sup>al「見る」の活用

√dek <sup>h</sup> , dek <sup>h</sup> al 「見る」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	dek <sup>h</sup> a-tā, -tārī	dek <sup>h</sup> -elā, -ele	dek <sup>h</sup> a-las dek <sup>h</sup> a-lan(+H) dek <sup>h</sup> a-lē(+H)	dek <sup>h</sup> -ī	dek <sup>h</sup> -o
rauwā	dek <sup>h</sup> a-tānī	dek <sup>h</sup> -elī	dek <sup>h</sup> -alī	dek <sup>h</sup> a-b	dek <sup>h</sup> -ī
tū	dek <sup>h</sup> a-tāra, -tārū	dek <sup>h</sup> -ele, -elū	dek <sup>h</sup> a-la, -lū	dek <sup>h</sup> a-ba, -bū	dek <sup>h</sup> -a
tē	dek <sup>h</sup> a-tāre	dek <sup>h</sup> -ele	dek <sup>h</sup> -ale	dek <sup>h</sup> a-be	dek <sup>h</sup> -u
ham	dek <sup>h</sup> a-tānī	dek <sup>h</sup> -elī	dek <sup>h</sup> a-lī	dek <sup>h</sup> a-b	dek <sup>h</sup> -ī
分詞	dek <sup>h</sup> a-t, -ti		dek <sup>h</sup> a-l, -li		

表4：子音で終わる規則変化動詞、√paṭ<sup>h</sup>, paṭ<sup>h</sup>al「読む」の活用

√paṭ <sup>h</sup> , paṭ <sup>h</sup> al 「読む」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	paṭ <sup>h</sup> a-tā, -tārī	paṭ <sup>h</sup> -elā, -ele paṭ <sup>h</sup> -elē(+H)	paṭ <sup>h</sup> -alas paṭ <sup>h</sup> -alan(+H) paṭ <sup>h</sup> -alē(+H)	paṭ <sup>h</sup> -ī paṭ <sup>h</sup> -ihē(+H)	paṭ <sup>h</sup> -o
rauwā	paṭ <sup>h</sup> a-tānī	paṭ <sup>h</sup> -elī	paṭ <sup>h</sup> -alī	paṭ <sup>h</sup> a-b	paṭ <sup>h</sup> -ī
tū	paṭ <sup>h</sup> a-tāra, -tārū	paṭ <sup>h</sup> -ela, -elū	paṭ <sup>h</sup> a-la, -lū	paṭ <sup>h</sup> a-ba, -bū	paṭ <sup>h</sup> -a
tē	paṭ <sup>h</sup> a-tāre	paṭ <sup>h</sup> -ele	paṭ <sup>h</sup> -ale	paṭ <sup>h</sup> -be	paṭ <sup>h</sup> -u
ham	paṭ <sup>h</sup> a-tānī	paṭ <sup>h</sup> -elī	paṭ <sup>h</sup> a-lī	paṭ <sup>h</sup> a-b	paṭ <sup>h</sup> -ī
分詞	paṭ <sup>h</sup> a-t, -ti		paṭ <sup>h</sup> a-l, -li		

表5：規則変化動詞、√sak, sakal「できる」の活用

√sak, sakal 「できる」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	saka-tā, -tārī	sak-elā, -elī/-le sak-elē(+H)	saka-las saka-lē(+H)	sak-ī sak-ihē(+H)	sak-o
rauwā	saka-tānī	sak-elī	saka-lī	saka-b	sak-ī
tū	saka-tāra, -tārū	sak-ela, -elū	saka-la, -lū	saka-ba	sak-a
tē	saka-tāre	sak-ele	saka-le	saka-be	sak-u
ham	saka-tānī	sak-ilē	saka-lī	saka-b	sak-ī
分詞	sakat		saka-l, saka-li		

この動詞は通常は専ら習慣形を用いる。

表 6 : 語根が ā で終わる規則変化動詞、√k<sup>h</sup>ā, k<sup>h</sup>ail 「食べる」

√k <sup>h</sup> ā, k <sup>h</sup> ail 「食べる」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	k <sup>h</sup> ā-tā, -tārī	k <sup>h</sup> ā-lā, -le k <sup>h</sup> ā-lē (+H)	k <sup>h</sup> āi-l k <sup>h</sup> ai-lan(+H) k <sup>h</sup> ai-lē(+H)	k <sup>h</sup> ā-ī k <sup>h</sup> ai-hē(+H)	k <sup>h</sup> ā-u
rauwā	k <sup>h</sup> ā-tānī	k <sup>h</sup> ā-lī	k <sup>h</sup> ai-lī	k <sup>h</sup> ai-b	k <sup>h</sup> ā-ī
tū	k <sup>h</sup> ā-tāra, -tārū	k <sup>h</sup> ā-la, -lū	k <sup>h</sup> ai-la, -lū	k <sup>h</sup> ai-ba, -bū	k <sup>h</sup> ā
tē	k <sup>h</sup> ā-tāre	k <sup>h</sup> ā-le	k <sup>h</sup> ai-le	k <sup>h</sup> ai-be	k <sup>h</sup> o
ham	k <sup>h</sup> ā-tānī	k <sup>h</sup> ā-lī k <sup>h</sup> ai-lē	k <sup>h</sup> ai-lī	k <sup>h</sup> ai-b	k <sup>h</sup> ā-ī
分詞	k <sup>h</sup> ā-t, -ti		k <sup>h</sup> āi-l, -li	k <sup>h</sup> āt rahī	

表 7 : 語根が ā で終わる他動詞<sup>2</sup>、√āw, ail 「来る」の活用

√ā, ail 「来る」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	āwa-tā, -tārī	āw-elā, -ele	āya-l, āi-l	āy-ī	āw-o
rauwā	āwa-tānī	āw-elī	ai-lī	āi-b	ā-ī
tū	āwa-tāra, -tārū	āw-ela, ū	ai-la, -lū	ai-ba, -bū	āw-a
tē	āwa-tāre	āw-ele	ai-le	ai-be	āw-u
ham	āwa-tānī	āw-elī	ai-lī	āi-b	ā-ī
分詞	āwa-t, -ti		āi-l, -li		

表 8 : 語根が ā で終わる他動詞<sup>3</sup>、√pā, pāwal 「取る」の活用

√pā, pāwal 「取る」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	pāwa-tā, -tārī	pāw-elā, -ele	pawa-las	pā-ī	pā-o
rauwā	pāwa-tānī	pāw-elī	pawa-lī	pāi-b	pā-ī
tū	pāwa-tāra, ū	pāw-ela, -elū	pawa-la, -lū	pai-ba, -bū	pāw-a
tē	pāwa-tāre	pāw-ele	pawa-le	pai-be	pā-u
ham	pāwa-tānī	pāw-elī	pawa-lī	pāi-b	pā-ī
分詞	pāwa-t		pāwa-l		

表 9 : 語根が ī で終わる動詞、√pī, piyal 「飲む」の活用 (Tiwari 1960:186)

√pī, piyal 「飲む」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	pīya-tā, -tārī	piy-elā, -ele	piya-las	p-ī	piy-o
rauwā	pīya-tānī	piy-elī	piya-lī	pīya-b	p-ī
tū	pīya-tāra, ū	piy-ela, -elū	piya-la, -lū	piya-ba, -bū	pīy-a
tē	pīya-tāre	piy-ele	piya-le	piya-be	pīy-u
ham	pīya-tānī	piy-elī	piya-lī	piya-b	p-ī
分詞	pīya-t		pīya-l		

<sup>2</sup> Tiwari (1960:186)によれば、動詞√k<sup>h</sup>ā, k<sup>h</sup>ail 「食べる」と全ての自動詞がこの活用に従う。

<sup>3</sup> Tiwari (1960:186)によれば、動詞√k<sup>h</sup>ā, k<sup>h</sup>ail 「食べる」以外の全ての自動詞がこの活用に従う。

表 1 0 : 語根が ū で終わる動詞、√cū, cūwal 「滴る」 (Tiwari 1960: p.186)

√cū, cūwal 「滴る」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	cūwa-tā, -tārī	cuw-elā, e -elē (+H)	cuwa-las cuwa-lan(+H) cuwa-lē (+H)	cūw-ī	cūw-o
rauwā	cūwa-tānī	cuw-elī	cuwa-lī	cūwi-b	cūw-ī̃
tū	cūwa-tāra, -tārū	cuw-ela, -elū	cuwa-la, -lū	cū-ba, -bū	cūw-a
tē	cūwa-tāre	cuw-ele	cuwa-le	cū-be	cūw-u
ham	cūwa-tānī	cuw-elī	cuwa-lī	cūwi-b	cūw-ī̃
分詞	cūwa-t, -ti		cūwa-l, -li		

以下gailをはじめとする不規則活用形を挙げる。未確認の活用形は、空欄にしてある。

表 1 1 : 不規則動詞√jā, gail 「行く」の活用

√jā, gail 「行く」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	jā-tā, -tārī	jā-lā, -le	gai-l(as), -lī gai-lan(+H) gai-lē(+H)	jā-ī jai-hē(+H)	jā-u
rauwā	jā-tānī	jā-lī	gai-lī	jāib	jā-ī̃
tū	jā-tāra, -tārū	jā-la, -lū	gai-la, -lū	jai-ba, -bū	jā
tē	jā-tāre	jā-le	gaile	jai-be	jo
ham	jā-tānī	jā-lī	gai-lī	jāib	jā-ī̃
分詞	jā-t, -ti		gai-l, -li		

表 1 2 : 不規則動詞√de, dehal 「与える」の活用

√de, dehal 「与える」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	de-tā, -tārī	de-lā, -le de-lē (H)	de-las de-lan(+H)	d-ī/de-ī di-hē(+H)	de-u
rauwā	de-tānī	de-lī	deha-lī/ diha-lī	de-b	de-ī̃/d-ī̃
tū	de-tāra, -tārū	de-la, -lū	de-la, -lū	de-ba, -bū/ dei-ba, -bū	d-a
tē	de-tāre	dele	deha-le/diha-le	debe	de
ham	de-tānī	de-lī	deha-lī/deha-lī	de-b	de-ī̃/d-ī̃
分詞	de-t, -ti		deha-l, -li		

表 1 3 : 不規則動詞√kar, kail 「作る」の活用

√kar, kail 「作る」	現在	習慣	過去	未来 e	命令
ū	kara-tā, -tārī	kar-elā, kar-ele,	kai-las kai-lan(+H) kai-lē(+H)	kar-ī kar-ihē(+H)	kar-o
rauwā	kara-tānī	kar-elī	kar-ī	karab, karabū	kar-ī
tū	kara-tāra, -tārū	kar-ela, kar-elū	kai-la, -lū	kara-ba, -bū	kar-a
tē	kara-tāre	kar-ele	kai-le	kara-be	karu
ham	kara-tānī	kar-ilē	kai-lī	kara-b	kar-ī
分詞	kara-t, -ti		kai-l, kai-li		

表 1 4 : コピュラの活用 (Tiwari 1960: 177)

	√bā 'be' √bāt	√ha
ū	bā bāraṅ/bāriṅ	ha/hau hawan (+H)
rauwā	bānī	hauwī
tū	bāra, ū	hauwa
tē	bāre	hauwe
ham	bānī	hāi
分詞		

過去、未来、命令形は、以下に掲げる √ho 若しくは √rahの活用によって補充される。

表 1 5 : 不規則動詞 √ho, b<sup>h</sup>ail 「存在する」の活用

√ho, b <sup>h</sup> ail 「ある」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	ho-tā	ho-lā, e	b <sup>h</sup> ai-l	ho-ī hoi-hē (+H)	hok <sup>h</sup> -o
rauwā	ho-tānī	ho-lī	b <sup>h</sup> ai-lī	hoi-b	ho-ī/hok <sup>h</sup> -ī
tū	ho-tāra, -tārū	ho-la, ū	b <sup>h</sup> ai-la, b <sup>h</sup> ai-lū	hoi-ba, -bū	hok <sup>h</sup> -a
tē	ho-tāre	ho-le	b <sup>h</sup> ai-le	hoi-be	hok <sup>h</sup> -u
ham	ho-tānī	ho-lī	b <sup>h</sup> ai-lī	hoi-b	ho-ī/hok <sup>h</sup> -ī
分詞	ho rahal bā		b <sup>h</sup> ai-l/ho gail		

表 1 6 : 動詞√rah, rahal 「留まる」

√rah, rahal 「留まる」	現在	習慣	過去	未来	命令
ū	raha-tā, -tārī	rahe-lā, -le(-lī)	raha-l rah-e raha-lan(+H) raha-lē(+H)	rah-ī rah-ihē(+H)	rah-o
rauwā	raha-tānī	rahe-lī	raha-lī	raha-b	rah-ī
tū	raha-tāra, -tārū	rahe-la, -lū	raha-la, -lū	raha-ba, -bū	rah-a
tē	raha-tāre	rahele	raha-le	raha-be	rah-u
ham	raha-tānī	rahe-lī	raha-lī	raha-b	rah-ī
分詞	raha-t		raha-l		

表 1 7 : 動詞の活用

√naik <sup>h</sup>	Present
ū	naik <sup>h</sup> e

√naik<sup>h</sup>の可能な活用形のうち、Deoria方言では現在三人称形のnaik<sup>h</sup>eしか見いだせなかった。ほかの方言で見られる ham nīk naik<sup>h</sup>ī 「私は元気ではない」(Tiwari 1960:181) 若しくは ham dek<sup>h</sup>ale naik<sup>h</sup>ī(Tiwari 1960:184)というコピュラの単なる否定としての用法は見られず、専ら「存在しない」の意味で用いられるからであろうと思われる。

### 3. 定動詞のそれぞれの時制の例文とTiwari 1960と比較した用法解説

#### 3.0. 総説

時制：本調査で確認できた時制には、単純時制においては、  
 現在形(Present、Tiwari (1960:166) の(II) (a) (i) (α)Present progressive (positive) with -baniに相当)、  
 習慣形(Habitual、同(I) (d) Dialectical present or agglutinated present in -lāに相当)、  
 過去形(Past、同(I) (c) (i) Simple Past with -lに相当)、  
 未来形(Future、同(I) (b) s > h future, (I) (c) (ii) Simple future with -b form, に相当)、  
 命令形(Imperative、同(I) (a) Radical Tenseに相当)であり、  
 複合時制として、現在分詞/過去分詞にコピュラを添えたものがある。Tiwari の記述する Simple Past without -l (Tiwari 1960:166, 170)、Past Conjunctive (Tiwari 1960:166, 174) は未確認である。以下に確認された時制の用法をそれぞれTiwari (1960)と対照しつつ解説する。

#### 3.1. 現在形 (Present)

Tiwari (1960:166) の -bani現在(肯定)進行形 ((II) (a) (i) (α) Present Progressive (positive) with -bani) に相当する。この現在形は、Tiwari (1960:181) で指摘されているように、-t で終わる現在分詞に、コピュラ √bā の現在形がついた複合時制から派生したものと考えられる：例) jāt-ānī < \*jāt-wānī < jāt bānī (Tiwari (1960:181)による)。よってその用法は複合時制のセクション

で扱う。

### 3.2. 習慣形 (Habitual)

Tiwari (1960:166) の -l でつくる弁証法的現在即ち膠着的現在 ((I) (d) Dialectical present or agglutinated present in -lā) に相当する。Tiwari (1960:175) によれば、Banaras と Azamgarh の西ボージプリー方言に特徴的であるとされ、ham dek<sup>h</sup>-i-lā 「私は (常に) 見ている」の例が挙げられている。しかし Deoria 方言では sak-i-lē 「私は出来る」と kar-i-lē 「私はしている」を例外として、通常は連結母音に dek<sup>h</sup>-e-lā の様に ī ではなく e を用いる。Tiwari は他の時制の場合と異なり、実際の活用形を挙げていないので、Deoria 方言との比較はできない。この習慣形は Tiwari (1960:187) によれば主語の恒常的性質、若しくは習慣的に反復してしてなされていることを表すのに用いられる。例えば、動詞 √sak 「出来る」は常に習慣形を用いる。

- (2) Bhoj. sohan okare beṭā ke roj mārelā.  
 Hi. sohan uske beṭe koroj mārṭā hai.  
 Sohan his son.OBJ always beat.HAB.3  
 ソーハンはその息子をいつも殴っている。
- (3) Bhoj. eke b<sup>h</sup>ojpurī mē kā kahal jālā?  
 Hi. isko b<sup>h</sup>ojpurī mē kyā kahā jātā hai?  
 this.OBJ Bhojpuri in what say.PP go.HAB.3  
 これはボージプリー語で何と言いますか？
- (4) Bhoj. sew lāl holā. リンゴは赤いものだ。  
 Hi. sew lāl hotā hai.  
 apple red be.HAB.3
- (5) Bhoj. sūraj ugelā. 太陽は昇る (ものだ)。  
 Hi. sūraj ugtā hai.  
 sun rise.HAB.3

### 3.3. 過去形

Tiwari (1960:166) の接尾辞 -l で作る単純過去 ((I) (c) (i) Simple past with -l) に相当する。接尾辞 -l を用いない単純過去 ((c)(i)(α)Past without -l Tiwari (1960:170))、また過去接続法 ((c)(iii) Past Conjunctive, Tiwari 1960:174) の両者は確認できなかった。この時制は過去に起こった瞬間的動作を表す (Tiwari 1960:173)。又 jo 'if' 節中で接続法の様に用いて未来の動作を表すというが (Tiwari 1960:173)、その用法は未確認である。Tiwari (1960:172) における u dek<sup>h</sup>a-lasi に対して Deoria 方言では ū dek<sup>h</sup>a-las、u dek<sup>h</sup>a-lani に対して ū dek<sup>h</sup>a-lan、u dek<sup>h</sup>alfī に対して ū dek<sup>h</sup>a-lē という。また Tiwari (1960:172) によれば女性形も存在するはずであるが未確認である。

## 3.4. 未来形

Tiwari (1960 :169) によれば、s > h- 未来、即ち動詞活用起源の未来 (the s > h- Future or the Future of Inflectional Origin) と呼ばれる、OIAの未来形 -sya-, -iṣya- から発展した未来形は現代ボージプリー語では二人称と三人称にしか残っていないとされる。このうち、本調査で確認できたのは三人称 -i, -ihē(+H) のみである。一方、Tiwari (1960 :174) が単純未来または -b 未来 ((ii) Simple Future or -b Future) と呼ぶ、OIAの未来受動分詞 -(i)tavya- 起源の未来形は残りの一人称と二人称にのみ確認でき、これら起源を異にする二つの未来形は、Deoria 方言では補充によって一つの未来時制を作っているとみられる。Tiwari(1960:174) 中の活用における ham dek<sup>h</sup>abi は Deoria 方言では ham dek<sup>h</sup>ab となる。

## 3.5. 命令形

Deoria 方言では、命令法は二人称のみならず、一人称、三人称をも備えている。Tiwari (1960:167) では、この時制を OIA の現在時制から発展したところの Radical tense (Indicative Mood) と呼称している。しかし、その用法については

‘The Radical Tense is obsolete in modern Bhojpurī in the sense of simple present except this that some instances are found in proverbs and songs. This is derived from OIA laṭ and is now like the Hindī optative, e.g. Bhoj. ham dekhī (=Hindī māī dekhū), may I see?; Bhoj. u dekho (=Hindī vah dekhe), may he see?’

と述べ、現在形としての機能はほとんど失われ、ヒンディーの接続法の用法に近いというが、今回の調査でもそれが裏付けられた。本調査で確認できた命令法の用法を以下に示す。

実現されるべき行為、話し手の要求を表す (Tiwari 1960:162)。

- (6) Bhoj. (tū) dek<sup>h</sup>a. (君は) 見よ。  
 Hi. (tum) dek<sup>h</sup>o.  
 (you) see.IMPR.2
- (7) Bhoj. ū p<sup>h</sup>ilm dek<sup>h</sup>o. 彼は映画を見よ・彼に映画を見せてくれ  
 Hi. vah p<sup>h</sup>ilm dek<sup>h</sup>e.  
 he film see.IMPR.3
- (8) Bhoj. ham p<sup>h</sup>ilm dek<sup>h</sup>i. 私に映画を見せてくれ。  
 Hi. māī p<sup>h</sup>ilm dek<sup>h</sup>ū.  
 I film see.IMPR.1

接続法は jo (‘if) 節の中で使われ、仮定を表す。

- (9) Bhoj. jo tū b<sup>h</sup>arat mē lamme samay tak raha,  
 Hi. yadi tum b<sup>h</sup>arat mē lambe samay tak rahoge,  
 if you India in long time till stay.IMPR.2

ta tũ zyādā nīk se hindī bol sakaba.  
 to tum zyādā acchī hindī bol sakte ho.  
 then you more well Hindi speak can.FUT.2

もし君がインドに長くいれば、もっと上手にヒンディー語が話せるようになるだろう。

- (10) Bhoj. jo ū hamke gārī deī, ta ham oke mārāb.  
 Hi. yadi vah muj<sup>h</sup>e gālī de, to maī usko mārūgā.  
 if he I.OBJ abuse give.FUT.3 then I he.OBJbeat.FUT.1

もし彼が私を罵ったら、私は彼を殴るだろう。

- (11) Bhoj. jo ham dāktar ke paisā deb, ta ū davār  
 Hi. yadi maī dāktar ke paisā dūgā, to vah davā  
 if I doctor.OBJ money give.FUT.1 then he medicine  
 deī.  
 degā.  
 give.FUT.3

もし私が医者にお金を払ったら、彼は診療するだろう

- (12) Bhoj. jo ham oke dek<sup>h</sup>ī もし私が彼を見たら  
 Hi. yadi maī usko dek<sup>h</sup>ū  
 If I him see.IMPR.1

- (13) Bhoj. jo hamke ū dek<sup>h</sup> もし彼が私を見たら  
 Hi. yadi vah muj<sup>h</sup>e dek<sup>h</sup>e  
 If me he see.IMPR.3

### 3.6. 動詞の受動形

受動態には動詞の受動形を用いるものと、過去分詞 +gail をもちいるものがあるが、簡便のためまとめて複合動詞の受動形の項で扱う。

### 3.7. 動詞の使役形

動詞語根にāを加えて、その使役形にすることが出来る。語根がāで終わる他動詞、√pā, pāwal「取る」の活用に倣う (Tiwari 1960:191-193)。

自動詞、他動詞、使役動詞という3段階の派生法によって使役形が作られるTiwari (1960:192)。

uṭ<sup>h</sup>「起きる」+ā>uṭ<sup>h</sup>ā「起こす」, uṭhā「起こす」+ā>uṭhawā「起こさせる」

- (14) Bhoj. hamār māī hamke hamesā sabere uṭ<sup>h</sup>āwele.  
 Hi. merī mātā muj<sup>h</sup>e hamesā sabere uṭ<sup>h</sup>ā deī hai.  
 my mother I.OBJ always morning wake.HAB.3

私の母はいつも私を朝起こす。

- (15) Bhoj. hamār māī hamesā hamke bābūjī se sabere (pahle)  
 Hi. merī mā hamesā muj<sup>h</sup>e pitājī se pahle  
 my moher always I.OBJ father by morning

uṭhawawalas.

uṭ<sup>h</sup>ātī hai.

make\_wake\_up.PST.3

私の母はいつも私を父に朝起こさせる。

同様に他動詞、使役動詞、二重使役動詞という3段階の派生法による使役形もある：

kar「する」 > karā「させる」 > karawā「させる」

このうち二重使役は一般に、動作主が直接手を下さず、行為がなされるよう他人に間接的に指示するときに用いられる。一方、一重使役は動作主が行為がなされるのを直接助ける場合に用いられる (Tiwari 1960:193)。

- (16) Bhoj. ham tohase kām karawawāfī.  
 Hi. maī tumse kām karawāyā.  
 I you work make\_do.PST.1  
 わたしは君に仕事をやってもらった。

### 3.8. コピュラ

コピュラには *bā* と *ha* とがあるが、「存在する」の意や一時的なこと、分詞との組み合わせには *bā* を (現在形の項、*jātānī* < *jāt bānī* を参照)、主語の不変の本質を指す場合は *ha* を用いる<sup>4</sup>。この逆を行っても間違いとはされないが、話者の容認度は下がる。

- (17) Bhoj. ī gāw ke/ka ādmī ha. この人は村の人間だ。  
 Hi. yah gāw kā ādmī hai.  
 this village of man be.3
- (18) Bhoj. ī kā ha? これは何ですか？  
 Hi. yah kyā hai?  
 this what be.3
- (19) Bhoj. kap mē cāy bā. コップの中にお茶が入っている。  
 Hi. kap mē cāy hai.  
 cup in tea be.3

コピュラの未来形は動詞 *ho* によって補完される。

- (20) Bhoj. tū ek dīn b<sup>h</sup>ārat ke/ka prad<sup>h</sup>ānmantrī hoiba.  
 Hi. tum ek dīn b<sup>h</sup>ārat ke prad<sup>h</sup>ānmantrī hoge.  
 you one day India of prime\_misister be.FUT.2  
 君は何時か、インドの首相になるだろう。
- (21) Bhoj. ihē guru ha, jawan hamke b<sup>h</sup>ojpurī paṭ<sup>h</sup>āl bā.  
 Hi. yahī guru haī, jo muj<sup>h</sup>e bhojpurī paṭ<sup>h</sup>āte haī.  
 this teacher be.3 who I.OBJ Bhojpuri teach.PP be.3  
 この方が私にボージプリー語を教えてくださいました先生です。
- (22) Bhoj. ihe ādmī ha, jawan hamke rūpayā delan.  
 Hi. yahī ādmī haī, jo muj<sup>h</sup>e rūpayā dete haī.  
 This man be.3 who I.OBJ money give.PST.3.H  
 この方が私にお金をくれた方です。

コピュラの過去形は動詞 *vrah* によって補完される。 *ha* は省略できるが、 *bā* は出来ない。

<sup>4</sup> いわば *vba* を現在形とすれば *vha* は習慣形と解釈できるかもしれない。

- (23) Bhoj. iskūl gail acc<sup>h</sup>ā (nāhī) ha. 学校に行くのはよいことだ。  
 Hi. skūl jānā acc<sup>h</sup>ā (nahī) hai.  
 school go.INF good (not) be.3

naik<sup>h</sup>e は nā bā のみ置き換え、nā ha を置き換えない。

- (24) Bhoj. hamār nāw rām nā hau. (\*naik<sup>h</sup>e は不可)  
 Hi. merā nām rām nahī hai.  
 my name Ram not be.3  
 私の名前はラームではありません。

- (25) Bhoj. ihā bajār naik<sup>h</sup>e (=nā/nāhī bā). ここにはバザールはない。  
 Hi. yahā bājār nahī hai.  
 here bazaar not\_exist (=not be.3)

Mishra 教授によれば、次のような文章では、二番目の bā は省略されるという。これはむしろ文体上の問題といえるかもしれない。

- (26) Bhoj. jāpān esiyā mē bā, ā/aur inglaēḍ yorap mē.  
 Hi. jāpān esiyā mē hai, aur inglaēḍ yorap mē.  
 Japan Asia in be.3 and not Europ in  
 日本はアジアにあるのであって、ヨーロッパにあるのではない。

- (27) Bhoj. pekiṅ jāpān mē naik<sup>h</sup>e, cīn mē.  
 Hi. pekiṅ jāpān mē nahī hai, cīn mē.  
 Peking Japan in not\_exist China in  
 北京は日本ではなく、中国にある。

以下の例では ha と bā の違いが典型的に出ている。即ち、

- (28) Bhoj. sew lāl ha. リンゴは赤い。  
 Hi. sew lāl hai.  
 apple red be.3

これは例えばみかんは橙色であるが、リンゴは赤いというように、リンゴそのものに備わる性質を言っているので ha が用いられている。この事をさらにはっきり言うならば

- (29) Bhoj. sew lāl holā. リンゴは赤いものだ。  
 Hi. sew lāl hotā hai.  
 apple red be.HAB.3

と習慣形を使うこともできる。一方で、

- (30) Bhoj. sew abbo hariyar bā. リンゴはまだ青い（緑色だ）。  
 Hi. sew ab<sup>h</sup>i b<sup>h</sup>i harā hai.  
 apple still green be.3

これは赤く変化することが想定され、一時的な状態であるため、bā が用いられている。

- (31) Bhoj. ī sew bahut mīḥ bā. このリンゴはとても甘い。  
 Hi. yah sew bahut mīḥ<sup>h</sup>ā hai.  
 this apple very sweet be.3

- (32) Bhoj. ī sew saral bā. このリンゴは腐っている  
 Hi. yah sew sarā hai.  
 this apple rotten be.3
- (33) Bhoj. āj tārikh kā ha? 今日は何日か?  
 Hi. āj tārikh kyā hai?  
 today date what be.3
- (34) Bhoj. kā samay b<sup>h</sup>ail bā? 今何時か?  
 Hi. kyā samay huā hai?  
 what time be.PP be.3

所有は以下のように表す。

- (35) Bhoj. hamarāego b<sup>h</sup>ār bā. 私には兄弟が一人いる。  
 Hi. merā ek b<sup>h</sup>ār hai.  
 my one brother be.3
- (36) Bhoj. hamarābahin naik<sup>h</sup>e.  
 Hi. merī bahan nahī hai.  
 my sister not\_exist  
 私には姉/妹はいない。
- (37) Bhoj. hamarī lage samay naik<sup>h</sup>e. 私には時間がない。  
 Hi. mere pās samay nahī hai.  
 my nearby time not\_exist
- (38) Bhoj. hamarālage dūgo ām ha. 私にはマンゴーが2つある。  
 Hi. mere pās do ām hai.  
 my nearby two mango be.3

#### 4. 非定動詞

##### 4.1. 現在分詞

現在分詞は動詞 bā と共に、今起こりつつあることを表す。

- (39) Bhoj. sohan ā wat bā (=āwatā). ソーハンは来ている所だ。  
 Hi. sohan ātā hai.  
 Sohan come.PRESP be.3 (=come-PRES-3)

dekhat など-at のつく現在分詞は変化しないとされる (Tiwari 1960:182)。しかし Deoria 方言では一人称以外にはさらに女性の接尾辞-i を付けた dek<sup>h</sup>-at-i も一人称の場合を除いて許される。

- (40) Bhoj. tren āwati bā. 電車が来ているところだ。  
 Hi. tren ātā (ā rahā) hai.  
 train come.PRESP.F be.3

ボージブリー語において生産的な指小辞 ā を現在分詞に付けることもできる。

- (41) Bhoj. tren āwatiy-ā. 電車が来ているところだ。  
 Hi. tren ātā (ā rahā) hai.  
 train come.PRESP.F-Diminutive

さらに Mishra 教授の内省によると、接尾辞 e がつくるとより習慣的な動作に聞こえるという。訳しわかるならば以下のようになる。

- (42) Bhoj. ham oke dek<sup>h</sup>at haĩ.  
 Hi. maĩ usko dek<sup>h</sup>rahā (dek<sup>h</sup>tā) hũ.  
 I he.OBJsee.PRESP be.1  
 私は彼を (今) 見ている。
- (43) Bhoj. ham oke dek<sup>h</sup>ate haĩ.  
 Hi. maĩ usko dek<sup>h</sup>rahā (dek<sup>h</sup>tā) hũ.  
 I he.OBJsee.PRESP be.1  
 私は彼を (いつも) 見ている。
- (44) Bhoj. ham nadī mẽ nahāt haĩ.  
 Hi. maĩ nadī mẽ nahārahā (nahātā) hũ.  
 I river in bathe.PRESP be.1  
 私は川で (今) 沐浴をしている
- (45) Bhoj. ham nadī mẽ nahāte haĩ.  
 Hi. maĩ nadī mẽ nahārahā (nahātā) hũ.  
 I river in bathe.PRESP be.1  
 私は川で (いつも) 沐浴をしている。

名詞を修飾する。

- (46) Bhoj. b<sup>h</sup>āgat laikā 走っている男の子  
 Hi. b<sup>h</sup>āgtā larkā  
 run.PRESP boy
- (47) Bhoj. b<sup>h</sup>āgati laikī 走っている男の子  
 Hi. b<sup>h</sup>āgtī larkī  
 run.PRESP girl

## 4. 2. 過去分詞

### 4. 2. 1. 過去分詞の完了用法

動詞 bā と共に、完了を表す。

- (48) Bhoj. ego laikā āil bā. 一人の少年が来た。  
 Hi. ek larkā āyā hai.  
 one boy come.PP be.3
- (49) Bhoj. ego laikī āili bā. 一人の少女が来た。  
 Hi. ek larkī āyī hai.  
 one girl come.PP.F be.3

他動詞の場合は過去分詞に -e が付加される Tiwari(1960:183)。

- (50) Bhoj. tũ ī kitāb paṭ<sup>h</sup>ale bāṛa.  
 Hi. tum is kitāb ko paṭ<sup>h</sup>e (paṭ<sup>h</sup>a liye) ho.  
 you this book read.PP. be.1  
 君はこの本を読んだ。

- (51) Bhoj. ham ū kitāb paṭ<sup>h</sup>ale bānī.  
 Hi. maī us kitāb ko paṭ<sup>h</sup>ā (paṭ<sup>h</sup>a liyā) hū.  
 I that book read.PP be.1  
 私はあの本を読んだ。

rahal を用いた複合動詞の例が以下である。

- (52) Bhoj. ham tīn sāl se saṃskṛt paṭ<sup>h</sup> rahal haī.  
 Hi. maī tīn waraṣ se saṃskṛt paṭ<sup>h</sup> rahā hū.  
 I three year for sanskrit study.ROOT remain.PP be.1  
 わたしは3年間サンスクリットを学んできた。

- (53) Bhoj. ham ād<sup>h</sup>ā (dū) g<sup>h</sup>anṭā se k<sup>h</sup>ānā k<sup>h</sup>ā rahal haī.  
 Hi. maī ād<sup>h</sup>e (do) g<sup>h</sup>anṭe se k<sup>h</sup>ānā k<sup>h</sup>ā rahā hū.  
 I half (two) hour for meal eat-ROOT remain.ROOT be.1  
 わたしは半(二)時間食事し続けている。(dū は dūgo の後置格形)

名詞を修飾する。

- (54) Bhoj. saral se 腐ったリンゴ  
 Hi. sarā sew  
 rot.PP apple
- (55) Bhoj. muwal<sup>5</sup> ādm 死んだ男  
 Hi. marā ādmī  
 die.PP man
- (56) Bhoj. sutal laikā 寝た男の子  
 Hi. sotā (huā) larkā  
 sleep.PP boy

#### 4. 2. 2. 過去分詞の受動用法

過去分詞は動詞 gail と共に、受動態として用いられる。(=)で示した自動詞形も受動の意味で使うことが出来る (Tiwari 1960: 165)。

- (57) Bhoj. b<sup>h</sup>ārat mē b<sup>h</sup>ojpurī bolal jālā/e<sup>6</sup>  
 Hi. b<sup>h</sup>ārat mē b<sup>h</sup>ojpurī bolī jāī hai.  
 India in Bhojpuri speak.PP go.HAB.3(F)  
 インドでは、ボージプリー語が話されている。

- (58) Bhoj. ām hamarā se k<sup>h</sup>āil gail.  
 Hi. ām muj<sup>h</sup>se k<sup>h</sup>āyā gayā.  
 mango I.OBL by eat.PP go.PST.3  
 マンゴーは私によって食べられた。

- (59) Bhoj. ham okarā se dik<sup>h</sup>aiī/dek<sup>h</sup>aiī.  
 Hi. maī us ke kāran dek<sup>h</sup>ā gayā.  
 I he.OBJ by be\_seen.PST.1  
 私は彼によって見られた。

<sup>5</sup> muwal は不規則動詞√mar, muwal 「死ぬ」の過去分詞である Tiwari (1960:188)。

<sup>6</sup> この場合女性形にするかどうかは任意である。

- (60) Bhoj. ū hamarā se dek<sup>h</sup>al gail(=dik<sup>h</sup>āil)  
 Hi. wah muj<sup>h</sup>se dek<sup>h</sup>ā gayā (dik<sup>h</sup>āyā).  
 he I-OBJ by see.PP go.PST.3  
 彼はわたしによって見られた。

他動詞の語幹に a を加えた自動詞形で受動を表すことができる Tiwari (1960: 165)。例えば paṭ<sup>h</sup> > paṭ<sup>h</sup>ā これらの動詞は、自動詞であるので、動詞√k<sup>h</sup>ā, k<sup>h</sup>ail 「食べる」に倣って活用する (Tiwari 1960: 186)。

- (61) Bhoj. ī kitāb hamarāse paṭ<sup>h</sup>al gail (=paṭ<sup>h</sup>āilas).  
 Hi. yah kitāb muj<sup>h</sup> se paṭ<sup>h</sup>ī gayī.  
 this book I.OBJ by read.PP go.PST.3  
 この本は私によって読まれた。
- (62) Bhoj. cor pulis se pakaṛal gail 泥棒は警察に捕まった。  
 Hi. cor pulis se pakaṛā gayā (pakaṛāyā).  
 thief police by catch.PP go.PST.3
- (63) Bhoj. ī sahar bamai kahāt rahe/rahal,  
 Hi. yah śahar bombay kahā jāta t<sup>h</sup>ā,  
 this city Bombay be\_said.PRESP be.PST.3  
 ab mumbaī kahālā/kahātā.  
 ab mumbaī kahā jāta /kahātā hai.  
 now Mumbai be\_said.HAB.3/PRS.3  
 この町はボンベイと呼ばれていたが、今はムンバイと呼ばれる。
- (64) Bhoj. hamār b<sup>h</sup>āī yudd<sup>h</sup> mẽ mārāl gail (=marāil/marā gail).  
 Hi. merā b<sup>h</sup>āī yudd<sup>h</sup> mẽ mārā gayā (= marāyā).  
 my brother war in kill-PP go.PST.3  
 私の兄弟は、戦争で殺された。
- (65) Bhoj. pakaṛal gail (=pakaṛāil) 捕まえられる (捕まる)  
 Hi. pakaṛ jānā (=pakaṛānā)  
 catch go.INF (=be\_caught.INF)
- (66) Bhoj. dek<sup>h</sup>al gail (=dik<sup>h</sup>āil) 見られる (見える)  
 Hi. dek<sup>h</sup> jānā (=dik<sup>h</sup>ānā)  
 see.PP go.INF
- (67) Bhoj. ham jāpānī b<sup>h</sup>āsā b<sup>h</sup>ulailī (=b<sup>h</sup>ulā gailī).  
 Hi. maī jāpānī b<sup>h</sup>āṣā b<sup>h</sup>ulāyā (b<sup>h</sup>ul gayā).  
 I Japanese language forget.PST.1  
 私は日本語を忘れた。
- (68) Bhoj. hamse jāpānī b<sup>h</sup>āsā b<sup>h</sup>ulā gail.  
 Hi. muj<sup>h</sup>se jāpānī b<sup>h</sup>āsā b<sup>h</sup>ul gayī.  
 by\_me Japanese language forget.ROOT go.PST.3  
 私は日本語を忘れた。

- (69) Bhoj. hamse jāpānī b<sup>h</sup>āsā nā b<sup>h</sup>ulā sakele.  
 Hi. muj<sup>h</sup>se jāpānī b<sup>h</sup>āṣā nahī b<sup>h</sup>ūl saktī hai.  
 I.OBL by Japanese language not forget.ROOT can.3.F  
 私によって日本語は忘れられ得ない。

- (70) Bhoj. hamse apane guru nā b<sup>h</sup>ulā sakelē.  
 Hi. muj<sup>h</sup>se mere guru nahī b<sup>h</sup>ūl sakte hain.  
 by\_me my teacher not forget.ROOT can.3  
 私によって自分の師は忘れられえない。

- (71) Bhoj. ham jāpānī b<sup>h</sup>āsā b<sup>h</sup>ulā nāhī sakilē.  
 Hi. maī jāpānī b<sup>h</sup>āṣā b<sup>h</sup>ūl nahī saktī haī.  
 I Japanese language forget-not can.1  
 わたしは日本語を忘れることは出来ない。

過去分詞は名詞を修飾できる。

- (72) Bhoj. paṭ<sup>h</sup>al kitāb 読まれた本  
 Hi. paṭ<sup>h</sup>ī kitāb  
 read/studied book

### 4. 3. 語根

#### 4. 3. 1. 語根そのまま

ヒンディー語と同じく、語根は動詞と共に複合動詞をつくる。以下に例を挙げる。

+dehal

- (73) Bhoj. ham āpan k<sup>h</sup>et bec dehalī.  
 Hi. maīne apnā k<sup>h</sup>et bec diyā.  
 I one's\_own land sell.ROOT give.PST.1  
 私は自分の土地を売り払った。

+gail

- (74) Bhoj. hamār b<sup>h</sup>āī mar gail. 私の兄弟は死んだ。  
 Hi. merā b<sup>h</sup>āī mar gayā.  
 my brother die.ROOT go.PST.3

+sakal

- (75) Bhoj. ham b<sup>h</sup>ojpurī bol sakilē/sakefī  
 Hi. maī b<sup>h</sup>ojpurī bol saktā(saktī) hū.  
 I Bhojpuri speak.ROOT can.1  
 私はボージプリー語を話せる。

+ke ~して、

Tiwari (1960:191) によれば、現代標準ボージプリー語では dek<sup>h</sup>ī ke「見て」、suni ke「聞いて」、paṭ<sup>h</sup>ī ke「読んで」のように語根に i を加えた形とされるが、Doeria 方言ではそれぞれ語根そのままの dek<sup>h</sup> ke, sun ke, paṭ<sup>h</sup> ke である。

- (76) Bhoj. jā-ke k<sup>h</sup>o. 行って食べよ  
 Hi. jā-kar/-karke k<sup>h</sup>ao.  
 go.INF-GRD eat.IMPR.2

#### 4.3.2. 語根 + e (語根の後置格形)

語根に e がついて語根が後置格形になることがある。ヒンディー語では不定詞の後置格形になるところである。これは以下のような場合に使われる。

##### 1. wālā の前

-e wālā

- (77) Bhoj. Banāras mē rahe wālā log  
 Hi. Banāras mē rahne wālā log  
 Benares in live.ROOT.OBJ being people  
 ベナレスに住んでいる人々

##### 2. 後置詞 khātir の前。

-e khātir

- (78) Bhoj. sohan iskūl jāye k<sup>h</sup>ātir taiyār bā.  
 Hi. sohan skūl jāne ke liye taiyār hai.  
 Sohan school go.ROOT.OBJ for ready be.3  
 ソーハンは学校へ行く準備が出来ている。

- (79) Bhoj. khāye k<sup>h</sup>āti 食べるために  
 Hi. khāne ke liye  
 eat.ROOT.OBJ for

- (80) Bhoj. pīye k<sup>h</sup>ātir 飲むために  
 Hi. pīye ke liye  
 drink.ROOT.OBJ for

#### 4.4. 不定形

不定形は動作名詞として使われる。

- (81) Bhoj. iskūl gail acc<sup>h</sup>ā ha. 学校に行くのはよいことだ。  
 Hi. skūl jānā acc<sup>h</sup>ā hai.  
 school go.INF good be.3

- (82) Bhoj. oke paisā dehal acc<sup>h</sup>ā nāhī holā.  
 Hi. usko paisā denā acc<sup>h</sup>ā nahī hotā hai.  
 he.OBJ money give.INF good not be.3  
 彼にお金を与えることはよくない。

- (83) Bhoj. hamke kitāb paṛ<sup>h</sup>al acc<sup>h</sup>ā ha.  
 Hi. muj<sup>h</sup>e kitāb paṛ<sup>h</sup>nā acc<sup>h</sup>ā (lagtā) hai.  
 I.OBJ book study.INF good be.3  
 私にとって本を読むのはよいことだ。

不定詞は後置格形として ā をとる。また不定詞の主語はヒンディー語と同じく属格となる。

- (84) Bhoj. hamarek<sup>h</sup>ailā ke bād tū paṛ<sup>h</sup>a.  
 Hi. mere k<sup>h</sup>āne ke bād tum paṛ<sup>h</sup>o.  
 my eat.INF of after you study.IMPR.2  
 私が食べた後に君は勉強せよ。

#### 5. 動詞以外の関連文法事項

本稿では動詞を主に論じたが、ボージブリー語の理解に必要なと思われる若干の文法事項を以下に掲げる。

表 18 : 人称代名詞

単数	複数	後置格(+ke)	所有形容詞	その斜格	～で	～へ
ī ihē	ī log	eke, inke (+H)	ekar inkar (+H)	ekarā inkarā (+H)	ihā	ehar
ū	ū log	oke unke (+H)	okar unkar (+H)	okarā unkarā (+H)	uhā	ohar
rauṡā		rauṡā ke	rāur	raurā		
tū	tū log	tohake	tohār	toharā		
tē	tē log	toke	tor	torā		
ham	ham logan, hamhan		hamār,	hamarā hamhan		
ke		ke	kekar	kekarā		
kā						

## 疑問詞

kā 何	kuc <sup>h</sup> nāhī 何も...ない	kahā どこ
ke だれ	not at all...	kāhē なぜ
kehū...nā 誰も...ない kōī	keke だれに	kaise いかにか
nāhī (Hindī)	kese だれから	ketnā どれだけ
tanikau nāhī 何も...ない	kab いつ	

## 後置詞

ke に	le まで	ke sāt <sup>h</sup> e ～と共に
ka/ke の	par において	
se から、で	k <sup>h</sup> ātir のために	

## 後置格

-e をつけることで後置格形となる

- (85) Bhoj. ham g<sup>h</sup>are jātanī. わたしは家に帰っているところだ。  
 Hi. maī g<sup>h</sup>ar jāta hū.  
 I home.OBJ go.PRES.1
- (86) Bhoj. o samay あの時  
 Hi. us samay  
 that.OBJ time

所有格を取る後置詞 sāt<sup>h</sup>e はもともと後置格の形をしている。

- (87) Bhoj. ham okare sāt<sup>h</sup>e dillī jāib.  
 Hi. maī uske sāt<sup>h</sup> dillī jāūgā  
 I his.OBJ with Delhi go.FUT  
 私は彼とともにデリーに行くだろう。

## 6. 結論

ヒンディー語の動詞組織と比較したボージプリー語の動詞組織は以下のとおり異なっている。まずボージプリー語にはヒンディー語には存在しない動詞活用のカテゴリーが存在する。一つには習慣形の存在である、一つには一・三人称形をも有し、ヒンディー語の接続法の働きも兼ねる命令形の存在である。その一方でヒンディー語にある、OIAの非人称受け身による受動三人称命令法に由来する尊敬命令（例:kīje「して下さい」）はボージプリー語には存在しない。

次にボージプリー語の動詞組織はヒンディー語のそれと比べて、より屈折的であるといえる。即ち一つにはヒンディー語の過去形は形容詞変化をするむき出しの過去分詞を用いるが、ボージプリー語の場合、-I 接辞によって作られる過去語幹に、習慣形と同じ人称変化する動詞語尾を要すること。また一つには現在形の場合は Hi. -tā hai, Bhoj.-t bā のように、ヒンディー語では現在分詞形も活用するが、ボージプリー語では分詞は活用せず、-t bā>.-tā の様にコピュラが接辞化して本来統語的であった形式が屈折化しつつあること、の二点にこの事実が良く表れている。ただしその反面で、ヒンディー語と比較して、ボージプリー語における動詞・名詞活用における複数形のカテゴリーは衰退している（Tiwari 1960:162）。

最後に、現代標準ヒンディー語他動詞の動作主項の過去形における能格表示（Beames 1872-9:213, 286 ; Masica 1991:341 ff.）は、ボージプリー語では起らないという違いがある。

#### 略語表

1 : 一人称 2 : 二人称 3 : 三人称 Bhoj. : Bhojpurī F : 女性形 FUT : 未来形  
GRD : gerund H : 尊敬形 HAB: 習慣形 Hi. : Hindī IMPR : 命令形 INF : 不定詞  
OBJ : 後置格 OIA : Old Indo-Aryan PL : 複数形 PP : 過去分詞 PRES : 現在形  
PRESP : 現在分詞 PST : 過去形 QUOT : 引用句 REFL : 再帰代名詞 ROOT : 語根

#### 参考文献

- Beames, John (1872-9, reprinted 1970) *A comparative grammar of the modern Aryan languages of India*.  
New Delhi: Munshiram Monoharlal
- Grierson, George A. (1903) *Linguistic Survey of India, Vol.V. Indo-Aryan Family, Eastern Group, Pt II: Specimens of the Bihari and Oriya Languages*. Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing
- Kellogg, Samuel H. (1938) *A grammar of the Hindi language*. London : Paul, Trench, Trubner
- MacGregor, R. S. (1995, reprinted 2009) *Outline of Hindi Grammar Third Edition Revised and Enlarged*.  
Oxford: Oxford University Press.
- Masica, Colin P. (1991) *The Indo-Aryan Languages*. Cambridge : Cambridge University Press
- Misra, Ram Baksh (2003) *Sociology of Bhojpuri Language*. Varanasi: Swasti Publications
- Shukla, Shaligram (1981) *Bhojpuri Grammar*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Tiwari, Udai Narain (1954) *Bhojpurī bhāṣā aur sāhitya*. Patna: Bihar Rashtrabhasha Parishad
- Tiwari, Udai Narain (1960) *The Origin and Development of Bhojpuri*. Calcutta: The Asiatic Society.

Verma, Manindra K. (2003) Bhojpuri. In: George Cardona and Dhanesh Jain (eds.) *The Indo-Aryan Languages*, 515–537. London: Routledge.

## On the Verbal System of Bhojpuri

Ryutaro Takezaki

takezakiryutaro@ezweb.ne.jp

Keywords: Indo-Aryan, Hindi, Bhojpuri

### Abstract

It is often the case that a speaker of Bhojpuri is at the same time the speakers of Hindi. However, Bhojpuri has some peculiarity in its verbal system not shared by Hindi. From the data acquired in the fieldwork, I present some major peculiarities of Bhojpuri verbal system in comparison to that of Hindi. Notable among which are the inflexive nature of Bhojpuri illustrated by the affixation of copula in the present form, the presence of habitual form in Bhojpuri, and the subjunctive usage of imperative, which, unlike that of Hindi, has a complete set of conjugation for all the personal pronouns.

(たけざき・りゅうたろう 東京大学大学院)